

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie odstępisz zaś od wszystkich tych słów, które ja ci dziś przykazuję, ani w prawo, ani w lewo,* by (przy tym) iść za obcymi bogami i im służyć. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie odstępisz zaś od wszystkich tych słów, które ja ci dziś przekazuję, ani w prawo, ani w lewo, i nie pójdziesz za innymi bóstwami, by im służyć!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie odstępisz od żadnego słowa, które ja wam dziś nakazuję, ani na prawo, ani na lewo, by iść za innymi bogami i im służyć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nie ustąpisz od żadnego słowa, które ja wam przykazuję dzisiaj, ani na prawo ani na lewo, idąc za bogami cudzymi, abyś im służył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a nie ustąpisz od niego ni na prawo, ni na lewo, ani pójdziesz za bogami cudzymi, ani im służyć będziesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie odstępuj od słów, które ja ci dzisiaj obwieszczam, ani na prawo, ani na lewo, po to, by iść za cudzymi bogami i służyć im.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie odstępisz ani w prawo, ani w lewo od żadnego ze słów, które ja wam dziś nakazuję po to, aby pójść za innymi bogami i im służyć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziesz odstępował, ani na prawo, ani na lewo, od wszystkich tych słów, które ja dziś ci nakazuję. Nie chodź za innymi bogami i im nie służ.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i jeśli nie odstępisz ani na krok od tych wszystkich nakazów, które ci dzisiaj daję, aby iść za innymi bogami i im służyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli nie zboczysz ani na prawo, ani na lewo od tych wszystkich nakazów, które ja ci dziś podaję, by iść za obcymi bogami i służyć im.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie zbaczaj ani w prawo, ani w lewo od wszystkich słów, które ja nakazuję ci dzisiaj. [Bądź szczególnie uważny, żebyś nie] chodził za bożkami narodów i nie służył im.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не переступиш усіх слів, які я тобі сьогодні заповідаю, щоб не йти ні на право, ні на ліво за іншими богами, щоб служити їм.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie odstępisz od wszystkich słów, które ci dzisiaj przykazuję, ani na prawo, ani na lewo, idąc za cudzymi bóstwami, by im służyć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I od wszystkich tych słów, które ci dzisiaj nakazuję, nie wolno ci zboczyć na prawo ani na lewo, aby chodzić za innymi bogami, by im służyć.

¹⁾ <x>50 11:13-17/<x>